



Health and Social Services
Santé et Affaires sociales

**APPLICATION FOR A PERMIT TO INSTALL A SEPTIC SYSTEM
(SEPTIC TANK AND INGROUND SOIL ABSORPTION SYSTEM)
DEMANDE DE PERMIS D'INSTALLATION D'UNE FOSSE
SEPTIQUE ET D'UN SYSTÈME D'ABSORPTION PAR LE SOL**

In accordance with provisions pursuant to the *Public Health and Safety Act*, I hereby apply for a permit to install (repair or extend) a septic system at:

Conformément aux dispositions de la Loi sur la santé et la sécurité publiques, je demande par les présentes un permis d'installation (de réparation ou d'agrandissement) d'une fosse septique et d'un système d'absorption par le sol à l'adresse suivante :

Legal description _____ Plan number _____
Description légale _____ *N° de plan* _____

Municipal address (if known) _____
Adresse municipale (à fournir si possible) _____

Lease number, if applicable _____
Numéro de bail, le cas échéant _____

and declare that the information submitted is accurate.
I agree that the health officer may carry out such inspection on the premises to determine compliance with said act and its regulations in relation to the installation or operation of the septic system.

et déclare que les renseignements fournis dans le présent formulaire de demande sont exacts.

Je consens à ce que l'agent/agente d'hygiène du milieu procède aux inspections requises sur les lieux pour déterminer s'ils sont en conformité avec la Loi et ses règlements concernant l'installation et l'utilisation d'une fosse septique et d'un système d'absorption par le sol.

SIGNATURE OF OWNER OR AGENT (if agent, also print name)
SIGNATURE DU/DE LA PROPRIÉTAIRE OU DU REPRÉSENTANT/DE LA REPRÉSENTANTE
(et nom du représentant/de la représentante en lettres moulées, le cas échéant)

DATE OF APPLICATION
DATE DE LA DEMANDE

Please print • Veuillez écrire en lettres moulées

Owner's name _____
Nom du/de la propriétaire _____

Telephone number _____
N° de téléphone _____

Business name _____
Nom de l'entreprise _____

Fax number _____
N° de télécopieur _____

Mailing address _____ Postal code _____
Adresse postale _____ *Code postal* _____

Please retain a copy of this document for resale/maintenance purposes.

Gardez une copie du présent document aux fins de revente/d'entretien.

This form must be completed before a permit can be issued. Printed information and advice on designing the system may be obtained from the Environmental Health Officer. Note that advice tendered is qualified and needs to be checked by the proposer against site specific needs, minimum setback requirements, and guideline standards applicable to the system proposed. Approval of a proposal is not a warranty as to performance.

Pour recevoir un permis, il faut d'abord remplir le présent formulaire. On peut se procurer des documents d'information et obtenir conseil concernant la conception du système auprès de l'agent/agente d'hygiène du milieu. Notez que les avis sont fournis sous toute réserve et qu'ils doivent être vérifiés par le demandeur/la demandeuse à la lumière des besoins particuliers de l'emplacement, des exigences en matière de marge de reculement et des normes directrices applicables au système qu'on prévoit installer. L'approbation d'une demande ne garantit pas nécessairement le bon fonctionnement d'un système.

Submit application to:

Veuillez présenter votre demande à l'adresse suivante :

Environmental Health Services
2 Hospital Road
Whitehorse, Yukon Y1A 3H8
Telephone: (867) 667-8391, Fax: (867) 667-8322
Toll free: 1-800-661-0408, ext. 8391
E-mail: Environmental.Health@gov.yk.ca

Services d'hygiène du milieu
2, chemin Hospital
Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8
Téléphone : (867) 667-8391, télécopieur : (867) 667-8322
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8391
Courriel : Environmental.Health@gov.yk.ca

Legal description
Description légale _____

Type of premises • Type de bâtiment

<input type="checkbox"/> Residence, no. of bedrooms <i>Résidence, nbre de chambres à coucher</i> _____	<input type="checkbox"/> Restaurant, no. of seats <i>Restaurant, nbre de places</i> _____
<input type="checkbox"/> Camp, no. of persons <i>Camp, nbre de personnes</i> _____	<input type="checkbox"/> Lounge/tavern, no. of seats <i>Bar/taverne, nbre de places</i> _____
<input type="checkbox"/> Motel/Hotel, no. of rooms <i>Motel/hôtel, nbre de chambres</i> _____	<input type="checkbox"/> RV park, no. of sites <i>Terrain pour véhicules de plaisance, nbre d'emplacements</i> _____
<input type="checkbox"/> Other <i>Autre</i> _____	give estimated daily sewage flow <i>qté estimative d'eaux usées à écouler par jour</i> _____

Water source (check one) • Source d'approvisionnement en eau (cocher un choix)

<input type="checkbox"/> Well: depth and type <i>Puits : Profondeur et type</i> _____	<input type="checkbox"/> Delivered <i>Camion-citerne</i>	<input type="checkbox"/> Surface supply <i>Eau de surface</i>
<input type="checkbox"/> Other (describe) <i>Autre (préciser)</i> _____		

Soils investigation • Analyse des sols

Please attach information for additional test holes, if a dwelling has 5 or more bedrooms, or has an estimated daily water usage greater than 2700 litres (600 gallons).

Veillez joindre les résultats de forages d'essai supplémentaires, si la résidence compte 5 chambres à coucher ou plus ou si la consommation quotidienne estimative d'eau dépasse 2700 litres (600 gallons).

Depth from natural ground level Profile (describe soil texture)
Profondeur à partir du niveau naturel du sol Profil pédologique (décrire la texture du sol)

0.5m • 0,5 m (1'7")	_____
1.0m • 1,0 m (3'4")	_____
1.5m • 1,5 m (5'0")	_____
2.0m • 2,0 m (6'6")	_____
2.5m • 2,5 m (8'3")	_____
3.0m • 3,0 m (9'9")	_____
3.5m • 3,5 m (11'6")	_____

Distance from natural ground level to water table (seasonal high)

Distance entre le niveau naturel du sol et la nappe phréatique (au niveau maximum) _____

Percolation test data • Résultats des essais de percolation

Performed by _____ on _____ (date)
Effectués par _____ le _____ (date)

Starting time <i>Début</i>	Finishing time <i>Fin</i>	Drop in water level <i>Baisse du niveau d'eau</i>	Percolation rate min./25mm (1 inch) <i>Taux de percolation min./25 mm (1 po)</i>
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

Percolation rate (average) _____ minute(s) per 25mm (1 inch)
Taux (moyen) de percolation _____ minute(s) par 25 mm (1 po)

Percolation test (depth below grade)
Essai de percolation (profondeur sous le niveau du sol) _____

Legal description
Description légale _____

Septic tank • Fosse septique

meets applicable CSA standard
Satisfait à la norme CSA

Name of certifying agency or engineer (if known)
Nom de l'organisme ou de l'ingénieur/ingénieure certificateur(e) (à fournir si possible) _____

Type: Siphon or Other (describe)
Type Siphon ou Autre (description) _____

Material of construction: Fiberglass or Other (describe)
Matériau de construction : Fibre de verre ou Autre (description) _____

Total rated liquid capacity: _____ liters or _____ Imp. gallons
Débit nominal total : litres ou gallons imp.

Working capacity (exclusive of siphon chamber): _____ liters or _____ Imp. gallons
Volume utile (sans compter le compartiment de dosage équipé d'un siphon) : litres ou gallons imp.

Manufacturer (if known): _____ Supplier (if known): _____
Nom du fabricant (à fournir si possible) : Nom du fournisseur (à fournir si possible) : _____

If 2 or more septic tanks are proposed, provide details:
Si on prévoit installer deux fosses septiques ou plus, donner des détails :

Soil absorption system (check one) • Système d'absorption par le sol (cochez une seule réponse)

Indicate all measurements as feet or metres.
Indiquez toute les mesures en pieds ou en mètres

Proposed depth of distribution pipe(s) below natural ground level
Profondeur à laquelle on propose d'installer les conduits de distribution à partir de la surface du sol _____

Absorption bed:
Élément épurateur

- Dimensions length _____ width _____ total area _____
Dimensions longueur largeur superficie totale

• Is 0.6 m (2ft.) sand filter proposed? no yes
Propose-t-on d'aménager un filtre à gravier de 0,6 m (2 pi)? Non Oui

Wide trench or Deep trench
Tranchée en largeur ou Tranchée en profondeur

- number of trenches _____ length _____ width _____
Nbre de tranchées Longueur Largeur
- depth of drainrock below percolation pipe _____
Épaisseur de la couche drainante sous les tuyaux de percolation

To be installed by Self Contractor (name)
Installation faite par le/la propriétaire un entrepreneur/une entrepreneure (nom) _____

Contractor's telephone number _____ fax number _____
Numéro de téléphone de l'entrepreneur/entrepreneure Numéro de télécopieur _____

In accordance with provisions pursuant to the Sewage Disposal Systems Regulation, it is an offence to construct, install, enlarge, rebuild, substantially repair, or connect to an existing system, any sewage disposal system or any part thereof, or cause the same to be done, without first obtaining a written permit from the Health Officer.

Conformément aux dispositions prises en vertu du Règlement sur les systèmes d'élimination des eaux usées, il est interdit de construire, d'installer, d'agrandir, de reconstruire, de modifier considérablement ou de relier à un autre système un système privé d'élimination des eaux usées ou une partie d'un tel système, ou de permettre pareilles activités sans avoir obtenu au préalable un permis de l'agent/ agente d'hygiène du milieu.

Legal description
Description légale _____

Plan • Plan

Lot size _____ hectares or _____ acres
Dimensions du terrain _____ hectares ou _____ acres

Line drawing is to include location of septic tank, stand pipes, absorption area and perforated pipes.

Les plans doivent montrer l'emplacement de la fosse septique, des tuyaux de refoulement, du champ d'absorption et des tuyaux perforés.

Show lot boundaries - buildings, wells and watercourses (include distances); location of hole(s) used to determine soil profile and percolation rate; existing or to be abandoned sewage disposal system(s) and other features which might be affected by the proposed installation.

Montrez les limites du terrain – bâtiments, puits, cours d'eau (indiquez les distances); emplacement des trous ayant servi aux analyses de sol et aux essais de percolation; les systèmes d'élimination des eaux usés existants, y compris ceux qui seront désaffectés et tout autre élément qui pourrait être touché par l'installation projetée.

Check to confirm that:

- distance from septic tank to any well (including neighbours) or natural water body will be greater than 15 m (50 ft.)
- distance from soil absorption system to any well (including neighbours) or natural water body will be greater than 30 m (100 ft.), and greater than 60 m (200 ft.) to a community well
- distance from bottom of septic system to high-level ground water table or bedrock will be greater than 1.2 m (4 ft.)
- all other sewage disposal systems or drinking water supplies on the property are shown
- all components (e.g., drainrock, geotextile, pipes) will be installed so as to meet Yukon standards.

Cochez pour confirmer que :

- la fosse septique sera située à au moins 15 m (50 pi) de tout puits (y compris celui des voisins) ou plan d'eau naturel;
- le système d'absorption par le sol sera situé à au moins 30 m (100 pi) de tout puits (y compris celui des voisins) ou plan d'eau naturel et à au moins 60 m (200 pi) de tout puits communautaire;
- le fond de la fosse septique sera à au moins 1,2 m (4 pi) du niveau maximal de la nappe phréatique ou du substrat rocheux;
- tous les autres systèmes d'élimination des eaux usées et sources d'approvisionnement en eau potable sur la propriété sont indiqués sur le plan;
- tous les éléments (p. ex. : pierrée, géotextile, tuyaux) qui seront installés seront conformes aux normes du Yukon.

How to get to the property from the nearest landmark? A clear sketch and/or directions are required.

Comment peut-on se rendre à la propriété à partir du repère le plus près? Un croquis lisible ou des instructions détaillées doivent être fournis.